Електронно-інформаційна газета

№ 7 апрель-май-июнь

InfoBiZ UKRAINE

Вузловий пункт інформаційно-освітнього центру BiZ в Україні

InfoBiZ UKRAINE

3 Команда профессионалов. Языковые лагеря 2010-2
6 Тренинг для тренеров
7 Секреты успешного публичного выступления
8 Анонс семинара BiZ по истории
8 Анонс семинара BiZ по языковой работе
9 «Дом, в котором мы живём»
10 Фольклорный фестиваль песни и танца в Турции
11 «Немецкий сад»
12 Sommersprachlager „Neuer Horizont“
13 Sommersprachcamp auf der Krim
14 Вручение дипломов ÖSD
15 10 лет программе отдыха сеньоров
16 Пресс- конференция «Ожившая память поколений»
16 Семинар по декоративно-прикладному творчеству
17 «Делай с нами, делай, как мы, делай лучше нас!»
19 «Deutsches Heim»
20 Театрально-лингвистический молодёжный лагерь «Jugendbühne»
21 Радость от общения
22 Интервью «Відродження»
25 Семинар Гёте-Института „Feste & Feiern“
26 365 дней хорошего настроения

Всеукраинский семинар-тренинг BiZ по языковым лагерям «Profi-Team. Sprachcamps 2010-2» («Команда профессионалов. Языковые лагеря 2010-2»)

В этом году было задумано провести семинар-тренинг по организации и проведению языковых лагерей в дни проведения «Дня Европы», который ежегодно проводится в г. Киеве весной, для того, чтобы участники семинара смогли также на практике ознакомиться с организацией и проведением таких грандиозных мероприятий, которые неразрывно связаны с понятием «Этничность».

С 14 по 16 мая 2010 года в Киеве при финансовой поддержке БФ «Общество Развития», г.Одесса (генеральный директор – Тилльманн Гесс) в рамках Образовательно-информационного центра BIZ на базе Бюро всеукраинских общественных немецких организаций был проведен Всеукраинский семинар-тренинг BiZ по языковым лагерям под названием «Profi-Team. Sprachcamps 2010-2» или «Команда профессионалов. Языковые лагеря 2010-2» с привлечением референтов из 5-и направлений BIZ Украина:

- Владимир Лейсле – «Молодежная работа»;
- Татьяна Радченко – «Работа с детьми»;
- Ярослава Шкандала – «Языковые лагеря»;
- Наталья Шкандала – «Языковые лагеря»;
- Светлана Цех – «Танцевальное творчество»;
- Татьяна Марцишевская – «Хоровое творчество».

Целевая группа участников семинара по возрастному критерию:

- до 30 лет – 1 человек;
- до 40 лет – 6 человек;
- до 50 лет – 6 человек;
- старше 50 лет – 2 человека.

С мультипликаторами BiZ, Натальей и Ярославой Шкандала, открыли семинар Владимир Лейсле, председатель Совета немцев Украины, Людмила Коваленко, руководитель ЦНК «Видерштраль» и Светлана Цех, руководитель Бюро всеукраинских общественных немецких организаций.

Подобный семинар, с привлечением специалистов разных направлений, был впервые проведен в прошлом году и, согласно отзывам, успешно. Название – «Команда профессионалов» – также не случайно. На встрече мультипликаторов в январе 2009 года Ирина Роот, заместитель генерального директора БФ «Общество Развития» г. Одесса и Татьяна Радченко, координатор BIZ в Украине, поддержали и одобрили идею проведения семинара по аналогии с центральными семинарами в Москве и Санкт-Петербурге – задействовать мультипликаторов BiZ разных направлений, согласно специфике семинара-тренинга, для подготовки педагогического коллектива.

Организатором семинара выступил ЦНК «Видерштраль», на базе которого находится BiZ в Украине.

Модераторами семинара выступили

мультипликаторы BiZ по языковым лагерям Шкандала Наталья и Шкандала Ярослава. По инициативе Гете-Института (руководитель отдела «Немецкое меньшинство», А.Чхаидзе), в семинаре приняла участие Штефи Мануш, языковой ассистент, которая этим летом будет помогать преподавателям и воспитателям в языковых лагерях по всей Украине.

Главной целью было пригласить начинающих воспитателей, педагогов-организаторов и преподавателей языковых лагерей и площадок для формирования будущей команды – «Золотого запаса», из числа которых наши организаторы могли бы выбрать себе пед.состав для работы в последующие годы в их собственном языковом проекте, что и происходит на сегодняшний момент. Также, мы не забыли о нашем сегодняшнем «Золотом запасе», среди которых О.Коцюбинский, С.Вельбицкая, А.Стрембицкая, В.Подгорная, В. Паляниця – уже опытных воспитателей-преподавателей (работающих в яз.лагерях и на яз.площадках несколько лет), которые уже не первый год принимают участие в наших семинарах.

Блоки семинара представлялись на русском и на немецком языках.

В семинаре-тренинге приняли участие 21 человек, из них 15 участников семинара из 7 областей Украины (Кировоградской, Тернопольской, Житомирской, Запорожской, Черновецкой, Киевской, Сумской) АР Крым и г. Киев, и 6 мультипликаторов BiZ 5-и направлений BiZ. В течение 3 рабочих дней участники рассмотрели и проработали достаточно много интересных и актуальных тем:

- Владимир Лейсле, мультипликатор по молодежной работе, рассказал об актуальных приоритетах в молодежной работе и дал практические рекомендации на основе интересов целевой группы;

- Ярослава и Наталья Шкандала, мультипликаторы по языковым лагерям, осветили аспекты образовательно-воспитательной работы языкового лагеря, ознакомили с новыми технологиями на примере успешного опыта проведения языкового лагеря в других странах, открыли секреты педагогического мастерства, познакомили с методиками, среди которых известная методика «5 углов», широко применяемая специалистами СПб. С участниками семинара был заполнен «Вожатский рюкзачок» и освоены методы арт-терапевтической работы с детьми и подростками, широко и успешно применяемые во Всероссийском детской центре «Орленок», г.Туапсе. По просьбе участников повторно были представлены игры с игровым парашютом и станционная игра «Скатертью дорога». Во второй день семинара участники на практике имели возможность ознакомиться с организацией и проведением крупных мероприятий и принять участие в «Europatag» («День Европы»);

- Светлана Цех, мультипликатор по танцевальному творчеству, рассказала о том, как можно провести фестиваль немецкого танца в детском лингвистическом лагере, о том, каким должен быть настоящий немецкий костюм и представила методики работы с детским танцевальным репертуаром;

- Татьяна Марцишевская, мультипликатор по хоровому творчеству, представила методику разучивания песенного материала, разобрала с участниками детский репертуар различной направленности – игровой, песенно-танцевальный, тематический – с акцентом на художественной стороне (оформлении) исполняемого произведения и осветила основные

этапы подготовки к фестивалю немецкой песни в детском лингвистическом лагере;

- Татьяна Радченко, мультипликатор по работе с детьми, координатор BiZ в Украине представила уникальную методику Андреаса Фишера «Немецкий с ритмом» Deutsch mit Rhythmus, поделилась собственными разработками для языковых лагерей (Kennenlernen, Lagermotto, Lagerlied, Lagerreime, „Ferienzeit“), познакомила участников с различными видами игр, которые можно применять в языковом лагере с детьми и подростками (Didaktische Spiele, Bewegungsspiele, Kartenspiele im Deutschunterricht/ Sprachlager, Mannschaftsspiele), рассказала о том, как можно работать с короткими текстами, продемонстрировала «изюминки» аудио- и видеокурса «Schritte international» и пополнила «Музыкальную шкатулку» наиболее актуальными немецкими песнями. В 3-й день семинара Татьяна представила вниманию презентацию BiZ, а также рассказала о достижениях и планах на будущее.

Хотелось бы отметить, что для наиболее эффективного достижения поставленных задач были использованы различные формы подачи материала: практикум, лекция, экскурсия, упражнение, презентация и тренинг.

В заключении хотелось бы выразить благодарность всем, благодаря которым этот семинар состоялся: БФ «Общество Развития» в лице г-на Гесса и г-жи Роот за финансовую поддержку и содействие, Гете-Институту в лице г-жи Чхаидзе за интерес к подобным проектам и за то, что направила к нам на семинар Штефи Мануш, которая очень активно принимала участие в семинаре и делилась своим опытом со всеми участниками семинара, ЦНК «Видерштраль», в лице г-жи Коваленко и г-жи И.Завалий за отличную организацию семинара и сотрудничество, Бюро всеукраинских общественных немецких организаций в лице г-жи Цех и всех, кто помогал, за теплый прием и всестороннюю помощь. Кроме того, хотелось бы выразить отдельную благодарность референтам семинара – В.Лейсле, Т.Радченко, С.Цех, Т.Марцишевской, которые несмотря на выходные, участие в «Дне Европы» и профессиональную занятость приняли участие в семинаре-тренинге. Ваше участие, как всегда, не только укрепило методическую часть семинара, но и позволило провести его на достойном уровне, соответствующем международным стандартам BiZ!

Надеемся, что каждый участник взял с собой то, что ему больше всего по душе –творческий настрой и энтузиазм, хорошее настроение и множество идей, которые сделают наши языковые проекты по своему уникальными.

По традиции, участники получили сертификаты, подписанные организаторами и референтами, а в качестве раздаточного материала – интересные сборники, записи на информационных носителях, авторские разработки мультипликаторов BiZ.

Не секрет, что главным критерием успешности или неуспешности проведенного проекта являются отзывы его участников. В заключении хотелось бы привести несколько фраз участников семинара:

«Референты семинара подготовили так много первоклассного материала!
Хотелось бы видеть семинар хотя бы четырехдневным»;

«Я просто в восторге от семинара и мне кажется, что лучше быть просто не может!»;

«Я просто не представляю, как у Вас получается каждый год улучшать, изменять и так здорово преподносить столь полезную информацию»;

«Организация и методическое обеспечение на высоком уровне»!

Множество хороших отзывов оставили у нас теплые впечатления и желание делать семинары лучше и лучше.

Хотя, как говорят, лучше один раз увидеть, чем 100 раз услышать.

Приезжайте! Мы Вас ждем в следующем году!

Шкандала Наталья, Шкандала Ярослава
Мультипликаторы BiZ по языковым лагерям
УП Украина

Тренинг для тренеров

Тренинг – это не только дань моде. В первую очередь тренинги – это возможность получить максимум информации за минимальные сроки. Именно поэтому так популярно краткосрочное обучение в разных видах: тренинги, семинары, конференции, мастер-классы и т.д.

Тренинг – это не заоблачный процесс, который кардинально меняет жизни людей. Это способ закрыть прогалины в системе знаний и опыта человека краткосрочным обучением. Способ узнать что-то новое по своей специальности или раскрыться как человек (в случае прохождения психологических тренингов и программ личностного роста).
Тренинг для тренеров помогает раскрыть ключевые секреты тренерского мастерства, что позволяет в дальнейшем проводить анализ потребностей в обучении, ставить четкие цели и задачи обучения; подготавливать и проводить тренинговые программы; повышать свои навыки работы с аудиторией; самостоятельно разрабатывать бизнес-тренинги; давать обратную связь, стимулирующую обучение; проводить оценку эффективности обучения; оптимизировать бюджет организации, осуществляя обучения собственными силами.

Со 2 по 9 мая 2010 года BiZ-Образовательно-информационный центр провел «Тренинг для тренеров» в санатории «Поречье» в Подмосковье. На тренинг были приглашены мультипликаторы участники «Единого банка мультипликаторов», люди, для которых тренинг необходим и полезен в профессиональной сфере.
Великолепные специалисты своего дела, разные по возрасту и темпераменту, «окунулись в тренинг для тренеров», обогатили друг друга своими навыками, умениями и индивидуальностью, увидели себя со стороны (на видео), выделили свои сильные и менее сильные стороны и определили каждый для себя, над чем ещё следует поработать, а что и далее умело применять в работе. Необычным было очутиться во всевозможных искусственно созданных ситуациях, которые необходимо было «разрулить и не срулить», пережить все те чувства и эмоции, которые возникали во время выполнения поставленных задач. Это была «хорошая закалка»!

На тренингах рассматривались темы и приемы, необходимые каждому тренеру! В теме «Искусство публичных выступлений» каждый участник провел презентацию себя или своей организации по правилам и принципам, предложенным тренерами-профессионалами. На протяжении тренинга в группах были определены точки роста – те вещи, на которые стоит обратить особое внимание, выяснили сильные стороны каждой презентации.

«Положительное впечатление от тренинга, есть над чем задуматься, идти вперёд, не останавливаясь на достигнутом».

Татьяна Радченко
КУП BiZ в Украине

Тренинг глазами участников

Тренінг видався надзвичайно насиченим. Завдяки вдало скомпонованій програмі організаторам та тренерам вдалось надати максимально, за короткий проміжок часу.

Так, тренери та організатори молодці, тепер справа за нами – учасниками. Бажаю всім нам використовувати отримані знання та навики для розкриття потенціалу німецьких організацій та саморозвитку.
Особливе спасибі бюро BiZ за створення дружньої атмосфери.

Максим Черкашин

Секреты успешного публичного выступления

Каждому человеку хоть раз в жизни приходилось выступать на публике. Но не у каждого это публичное выступление было блестящим. Выступать перед публикой трудно, тут сказываются несколько факторов, а именно, волнение, страх, неуверенность в себе и в тексте выступления, оппоненты, критика, фото и видео съемка, новое помещение и т.д. Как научится выступать перед публикой и срывать овации? Подготовка речи, создание хорошего имиджа требует терпеливого отношения и скурпулезности. Вот несколько советов как сделать это эффективно.

1.Перед выступлением тщательно подготовьтесь. Не стоит думать, что все блестящие ораторы придумывают свои речи на ходу. Блестящая импровизация – это хорошая домашняя заготовка.

2.Досконально изучите тему своего выступления. Вы должны знать ответы на все возможные вопросы слушателей. Жалкое зрелище, когда оратор судорожно пытается придумать ответ на вопрос и у него ничего не получается.

3.Выражайте собственные мысли. Людям нравится, когда оратор прослеживает логическую цепочку собственных необычных мыслей, показывает технологию мышления, а не пересказывает учебники.

4.Чувствуйте желания публики и реагируйте на ее пожелания. Не говорите о том, что интересно только для вас, а говорите о том, что интересно услышать вашей публике. Ваша речь должна быть актуальной для слушателей.

5.Покажите свое собственное знание реальной жизни. Говорите об острых проблемах, а не общих положениях.

6.Выстаивайте свое выступление логично и обязательно аргументировано. Давайте свои собственные версии и варианты решений поставленной проблемы.

7.Добивайтесь, чтобы публики были близки ваши мысли, и она поддерживала ваши рассуждения.

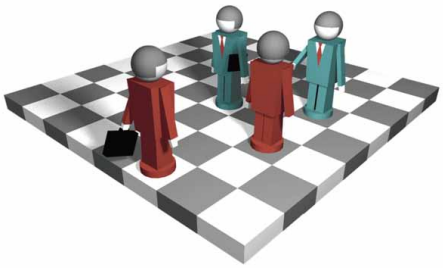
8.Имейте ударные заготовки, обязательно используйте яркую фразу в начале своего выступления – это моментально привлечет внимание к вам.

9. Делайте ненавязчивые комплименты аудитории. Подчеркните настрой публики, поблагодарите за понимание и сотрудничество или за блестящие комментарии и вопросы.

10.Чтобы побороть страх перед выступлением, за несколько минут до начала речи глубоко вздохните и шумно выдохнете, а затем досчитайте до 10 и обратно.

11.Чтобы поднять себе и слушателям настроение, выходя к аудитории, улыбнитесь и пошутите, это всегда располагает и расслабляет.

12.Не поддавайтесь на провокации со стороны слушателей. Никогда не отказывайтесь от своих слов.



Семинар BIZ для модераторов по истории и этнологии

Семинар проводят мультипликаторы BIZ Александр Дынгес и Елена Шаврукова. Сроки проведения семинара – 20 – 22 июля, г. Одесса

Цель семинара – корректировка концепции и определение путей реализации основной задачи, стоящей сегодня перед немецкими общественными организациями Украины – содействие формированию и сохранению этнической идентичности немцев Украины. Программа семинара предполагает рассмотрение ключевых вопросов этногенеза этнических немцев в Украине и других странах СНГ, просмотр документальных фильмов по тематике семинара, дискуссии, круглый стол «Историческая и этнолингвистическая составляющие национального возрождения», практикум по использованию исторического материала на занятиях немецким языком, коллоквиум «Этнокультурный компонент на уроках немецкого и информационно-методическая поддержка преподавателей немецкого языка».

Семинар BIZ для преподавателей немецкого языка

Комплексная языковая работа, которую проводят немецкие общественные организации, во многом содействует сохранению и развитию этнической идентичности российских немцев. Однако основные сложности, возникающие в работе преподавателей немецкого, связаны с недостатком информации и дидактических материалов для включения этнокультурной составляющей в различные формы языковой работы. Этот дефицит попытается восполнить в ходе семинара мультипликатор Елена Шаврукова – опытный преподаватель немецкого языка, более 10 лет преподающая в воскресной школе и на языковых курсах при Донецком областном национально-культурном обществе немцев «Видергебурт».

В декабре 2009 г. Е.Шаврукова приняла участие в международном семинаре «Этническая идентичность через языковую идентичность», который организовал BIZ в Санкт-Петербурге для мультипликаторов и организаторов курсов немецкого языка. Материалами и наработками преподавателей немецкого языка из стран СНГ и собственным опытом работы в этом направлении Елена Шаврукова поделится в ходе семинара, который состоится 20 – 22 июля 2010 г. в г. Одессе.

Особенностью данного семинара станет совместная работа модераторов по истории и этнологии (мультипликатор Александр Дынгес) с преподавателями немецкого языка, в которой ее участники определят направления и пути своего взаимодействия для достижения одной из основных задач – содействия формированию этнической идентичности российских немцев.

Всеукраинский детский форум «Дом, в котором мы живем»

Под таким названием в Крыму (Украина), в Феодосии, с 14 по 16 мая прошел традиционный Всеукраинский детский форум, организованный Ассоциацией немцев Украины для детских творческих коллективов и исполнителей из немецких общественных организаций Республики. Форум вновь стал для его участников настоящим праздником талантов, творчества, праздником, в котором каждый ребенок смог выразить свои эмоции в песнях, танцах, играх, конкурсах, получить удовольствие от общения друг с другом.

Программа Форума была насыщенной и интересной. Талантливые танцоры, вокалисты всех возрастов продемонстрировали, что они талантливы во всем: блистали на сцене фестиваля „Sonnenstrahl“ (режиссеры и ведущие концерта – Светлана Пилипенко, Елена Типалова и Владимир Письменный, г. Чернигов), демонстрировали свои поделки на выставке «Хэнд-мейд – искусство своими руками», привезли с собой плакаты и газеты, рассказывающие о своей семье, своих «корнях» (конкурс «Ich bin auf meine Familien geschichtestolz“ – «Я горжусь историей моей семьи»), участвовали в мультимедийном брейн-ринге на немецком языке «Die Sprache vereinigt» («Язык объединяет») (авторская разработка Елены Шавруковой и Александра Дынгеса, Донецк), вечерних дискотеках «Весенний танц-бум», которые зажигательно провела команда Оксаны Орел (г. Одесса). А познакомила и сдружила ребят, дала возможность им все последующие дни чувствовать себя одним коллективом, «болеть» за новых друзей во время концерта, принимать активное участие в других мероприятиях Форума станционная игра «Die Deutschen in Russland und in der Ukraine» (разработка Е.Шавруковой при методической поддержке BIZ-Москва). В ходе ее ребята знакомились и изучали традиции и обычаи этнических немцев на станции «Sitten und Bräuche», их обрядность и костюм на станции «Unsere Kleidung», историю немцев Украины на станции «Geschichte», танцевальное и песенное творчество российских немцев на одноименных станциях, немецкий язык на станции «Spaß an Sprache», с удивлением для себя узнавали фамилии и имена знаменитых российских немцев на станции «Prominente Deutsche» – адмирала Крузенштерна, актрисы А.Фрейндлих, композитора и музыканта С.Рихтера и других. Важно подчеркнуть, что с каждым годом (а Форум проводится уже третий год подряд) немецкий язык во всех без исключения мероприятиях этого культурологического и образовательного проекта играет все большую роль. Ребята видят, чтобы быть успешными, надо учить немецкий язык. Поэтому от года к году таких участников Форума становится все больше. А оригинальные призы и подарки с символикой Гете-Института еще больше способствуют популяризации немецкого языка.

Всеукраинский детский Форум становится также праздником для всего населения и гостей приморской Феодосии. Они с удовольствием наблюдают за парадом коллективов в национальных костюмах по приморской набережной, в качестве зрителей присутствуют на замечательном детском гала-концерте, тепло принимают детей в музее всемирно известного художника-мариниста И. К. Айвазовского.

Предоставлено АНУ
из статьи Л. Дынгес

Международный фольклорный фестиваль песни и танца в Турции

При содействии и организационной поддержке Киевской городской государственной администрации и Главного управления по делам национальностей и религий, Народный театр немецкого танца «Дойче Квэлле» («Немецкий источник») принял участие в XXXVII-м Международном фольклорном фестивале песни и танца, который прошёл 20-26 мая 2010 года в городе Силифке, Турция. Об этом сообщил заместитель главы Киевской городской администрации Виталий Журавский.

Участие киевских коллективов в мероприятиях подобного уровня есть свидетельством не только высокого профессионального уровня самих исполнителей, но и следствием системной роботы столичной власти, направленной на обеспечение потребностей национально-культурных общин в развитие культуры. «В то же время очень приятно, что Народный театр немецкого танца «Дойче Квэлле» продемонстрировал, прежде всего, украинскую программу, тем самым, представив всю Украину» – рассказал Виталий Журавский.

Гости и участники фестиваля имели возможность почувствовать зажигательный и независимый дух народных танцев и песен в исполнении ансамблей из Украины, Македонии, Косово, Румынии, Башкирии, Якутии. Особенное восхищение зрителей вызывала украинская программа, которая уже давно стала визитной карточкой коллектива «Дойче Квэлле», а приятною неожиданностью для гостей фестиваля стало ознакомление с немецким фольклором.

Веселые хореографические композиции Народного театра немецкого танца «Дойче Квэлле» покорили зрителей. Зажигательная музыка, аутентичные костюмы и мастерство выполнения традиционно обеспечили громкий успех киевским мастерам народного танца.

Участники праздника высоко оценили уровень организации не только ежедневных выступлений на фестивале, но и разнообразной культурной программы, которая включала увлекательные экскурсии, отдых у моря и многое другое.

Светлана Цех
Директор немецкого молодежного культурного центра «Дойче Квэлле»

«Немецкий сад» в Посольстве Федеративной республики Германии в Киеве

Театр немецкого народного танца «Дойче Квэлле» получил приглашение для участия в приёме «Немецкий сад», который состоялся 5 июня 2010 года во внутреннем дворе Посольства Германии в Киеве.

Посетителей ожидали курсы первого знакомства с немецким языком, викторины, розыгрыш призов, веселая музыка, жареные сосиски и другие приятные сюрпризы.

Истинное восхищение гостей и организаторов праздника вызвало профессиональное исполнение танцевальных номеров участниками Театра немецкого народного танца «Дойче Квэлле».

Яркие, авторские немецкие костюмы, весёлые баварские танцы и атмосфера настоящего немецкого гуляния обусловили прекрасное настроение на приёме «Немецкий сад».

С уважением,

Светлана Цех
Член Президиума Совета немцев Украины,
Руководитель Бюро немецких общественных организаций в Украине,
Директор немецкого молодежного культурного центра «Дойче Квэлле»

Sommersprachlager „Neuer Horizont“

Auch in diesem Jahr nahmen wieder viele fleißige Deutschlerner am jährlich veranstalteten Sprachlager vom 31.05. bis 11.06. 2010 im Zentrum der deutschen Kultur „Widerstrahl“ teil.

In Kleingruppen, je nach Sprachniveau aufgeteilt, begann jeder Tag mit zwei Stunden Deutschunterricht.

Danach ging es dann zum gemeinsamen Mittagessen, um sich für die als nächstes anstehende Exkursion zu stärken. Nach einer Pause, die zum Austoben genutzt werden konnte, ging es dann zu Exkursionszielen wie zum Beispiel der botanische Garten oder auch verschiedene Museen. Bei den jeweiligen Führungen wurde die deutsche Sprache natürlich auch mit eingebracht und den Kindern spielerisch und interessant vermittelt.

Nach der Exkursion folgte ein zuerst eine kleine Besprechung des Ausfluges und dann wurden Plakate oder andere kreative Arbeiten zu diesem Thema erstellt. In der letzten Stunde gab es dann die Möglichkeit bei einem Theaterstück mitzumachen oder deutsche Tänze zu erlernen.

Am letzten Tag präsentierten die Schüler ihren Eltern dann bei einem kleinen Konzert in der Evangelisch-Lutherischen Kirche St. Katharina alles, was sie in den letzten zwei Wochen erarbeitet und gelernt hatten.

Dieses Sommersprachlager, wie auch die früheren, wird noch lange in Erinnerung der Kinder durch interessanten Deutschunterricht, informative Stadtführungen und lustige Spiele bleiben.

Sommersprachcamp auf der Krim

Am 12. Juni machten sich 52 Kinder und 6 Betreuer auf den Weg in fast zwei gemeinsame Wochen auf der Krim. Nach einer langen aber entspannten Zugfahrt, hieß es erst mal Zimmer beziehen und die Umgebung erkunden.

Am Montag begann dann das geplante Lager programm. Jeden Morgen nach dem Aufstehen stand Morgengymnastik auf dem Plan, danach gab es dann Frühstück um sie für den Tag zu stärken.

Zuerst ging es an den Strand, wo es die Möglichkeit zum Schwimmen, Spielen oder einfach Erholen gab.

Nach dem Mittagessen und der Ruhepause ging es in Kleingruppen zum Deutschunterricht.

Nach einer Doppelstunde Unterricht stand dann wieder Meer auf dem Programm bevor es dann zu verschiedenen Veranstaltungen wie zum Beispiel der Lager Olympiade ging.

Nach dem Abendessen gab es wieder verschiedene Veranstaltungen wie eine Miss Delfin oder Spiele bevor die Musik aufgedreht wurde und die Disko begann.

An manchen Abenden wurden auch Filme auf Deutsch gezeigt und besprochen. Die Pausen wurden auch oft zum Fußball oder Basketballspielen genutzt. Alles in allem hatten wir eine wirklich schöne Zeit in der wir viel erlebt haben, auf der Krim.

Вручение дипломов ÖSD

18 июня в посольстве Австрии прошло торжественное вручение дипломов ÖSD. 19 человек стали счастливыми обладателями дипломов, подтверждающих их знания немецкого языка определенного уровня. Атташе по культуре Александр Бауэр лично вручал дипломы каждому участнику, успешно сдавшему экзамен.

Сдача экзамена состоялась 5-6 июня в центре сдачи ÖSD Prüfungszentrum Kiew при Центре немецкой культуры «Widerstrahl». ЦНК «Widerstrahl» является лицензированным экзаменационным центром ÖSD Kiew с октября 2009 года.

Полученные дипломы признаются во всем мире и являются подтверждением уровня владения немецким языком, необходимого для получения образования в учебных заведениях Австрии, Германии и Швейцарии, а также для других целей.

В 1998 году «Австрийский языковой диплом», как успешный и передовой проект, был удостоен Европейской почетной награды «За инновационный языковой почин».

ЦНК «Видерштраль»

«10 ЛЕТ ПРОГРАММЕ ОТДЫХА СЕНЬОРОВ»

В ряду мероприятий, проведенных Николаевским немецким Регионально-информационным центром и Николаевским областным Центром немецкой культуры в период апреля-июня 2010г., наиболее значимыми являются:

В 2010г. программе реабилитационного отдыха этнических немцев, граждан Украины, исполняется десять лет.

На протяжении десяти лет Николаевским областным Центром немецкой культуры под руководством Ангелины Шардт, в санаториях Крыма, Закарпатья и санатории-профилактории «Ингул» г. Николаева было проведено 39 мероприятий-проектов реабилитационного отдыха.

Благодаря успешной реализации программы при финансовой поддержке БФ «Общество Развития», г. Одесса, смогли отдохнуть и поправить здоровье, более 2000 пожилых этнических немцев Украины.

13-24 апреля 2010г. в санатории «Ингул» был проведен 40-й по счету мероприятие-проект реабилитационного отдыха пожилых немцев Украины.

В ходе реализации проекта 23 апреля 2010г. был проведен фестиваль «10 лет программе отдыха сеньоров», включающий:

- Открытие выставки народно-прикладного творчества в холле актового зала Николаевского Государственного Педагогического Университета им. Сухомлинского.
- Встреча представителей Федерального ведомства Министерства внутренних дел Германии и представителей БФ «Общества Развития» с администрацией Николаевского Государственного Университета в учебно-методическом центре Николаевского областного ЦНК.
- Праздничный концерт, посвященный юбилейной дате, подготовленный силами участников реабилитационного отдыха и Николаевского ЦНК.
- Заключительный вечер и концерт в санатории «Ингул», подготовленный силами участников реабилитационного отдыха.

Материальное положение большинства пожилых людей едва ли может дать возможность им отдохнуть в таких хороших санаториях. И им это очень необходимо, ведь помимо медицинской помощи и ухода, теплого и заботливого отношения персонала, такие люди получают возможность просто поделиться своими заботами, да и просто почувствовать себя нужными!

Не будем забывать, что детство и юность этих сегодняшних пожилых людей пришлись на годы непростой советской истории. На долю этнических немцев выпало много страданий и лишений. И тем более отрадно, что, помня о своем прошлом, эти люди не озлобились, не осерчали сердцем, сегодня они – наша «живая история», они – это те люди, которые могут передать нам бесценный опыт прошлого, язык, культуру, традиции этнических немцев.
С 25 мая по 5 июня 2010г. в г.Евпатория, под руководством Ангелины Шардт прошел уже 41 отдых наших сеньоров, для представителей Крымского региона.

Ангелина Шардт
Руководитель ЦНК Николаев

Пресс-конференция «Ожившая память поколений»

16 июня 2010г. в бизнес–центре «Александровский», г. Николаев, прошла пресс-конференция, посвященная презентации книги «Ожившая память поколений» (автор В.И.Никитин). Книга рассказывает о малоизвестных и зачастую трагических страницах жизни этнических немцев Николаева в XX в., их весомом вкладе в экономическую, социальную и культурную жизнь города. Эта новая работа В.И.Никитина является второй, посвященной этническим немцам Николаева. Первая книга называлась «На круги своя» и вызвала широкий интерес. Уверены, что и «Ожившая память поколений» поможет лучше узнать жизнь этнических немцев и внимательно и объективно всмотреться в историческую эпоху с точки зрения современности.

На пресс-конференции присутствовали представители государственной администрации, руководители общественных организаций города, член Президиума АНУ и СНУ, руководитель Николаевского немецкого регионально-информационного центра Ангелина Шардт, руководитель Николаевского общества немцев «Видергебурт» Игорь Майснер. Среди почетных гостей мероприятия присутствовал представитель Посольства ФРГ в Украине г-н Гаральд Герман.

Ангелина Шардт

Семинар по декоративно-прикладному творчеству

С 24.06.10 по 29.06.10 Центр немецкой культуры г. Николаева на базе санатория «Ингул», при финансовой поддержке БФ «Общество Развития» г. Одесса, состоялся 4-й семинар по декоративно-прикладному творчеству для представителей молодежи и руководителей кружков «Бастельн», партнерских немецких организаций. В семинаре приняли участия 20 человек из разных регионов Украины. Программа семинара предусматривала занятия по флористике, кожаной пластике, оригами, косудами, бисероплетению, изготовлению кукол.

Занятие проводила известный в Украине специалист по декоративно-прикладному творчеству, народный мастер Мальцева Айна Рудольфовна. Программа семинара предусматривала также ежедневное изучение немецкого языка. Занятия немецким проходили через призму формирования идентичности у этнических немцев и были ориентированы на популяризацию немецкого языка и немецкой культуры. В ходе семинара была проведена беседа с участниками о проблемах изучения немецкого языка в центрах и о проблеме поддержки традиций и обычаев этнических немцев на территории Украины. Преподавателем Центра немецкой культуры г. Николаева Цегельной Е. был составлен немецко-русский тематический словарь по флористике, кожаной пластике, работе с бумагой, который не имеет аналогов в Украине. Этот словарь поможет в работе Центров встреч в частности для оформления стендов, буклетов информационных досок и т.д. По окончанию семинара была проведена обратная связь, по результатам которой можно судить о достаточно высокой оценке участников семинара организации и проведению семинара.

Федоренко Д. С.

«Делай с нами, делай, как мы, делай лучше нас!»

Донецкое областное национально-культурное общество немцев «Видергебурт» накопило значительный опыт проведения детских языковых лагерей и площадок. В этом году мы отмечаем своеобразный юбилей – в десятый раз организаторы и преподаватели провели языковую площадку для детей из семей этнических немцев и ребят – активистов нашего Центра немецкой культуры.

Уже традиционно лингвистические лагеря и площадки проводятся нами в Святогорье – заповедной зоне Донецкой области, которую еще называют Донецкой Швейцарией. Детский оздоровительный центр «Красная гвоздика», на базе которого мы размещаемся, находится в живописнейшем месте – в сосновом бору; невдалеке протекает река Северский Донец, в меловых скалах которой находится одна из самых известных в православном мире Святогорская лавра (170 лет).
Условия для проживания и проведения занятий были у ребят самые комфортные: в отдельных блоках на 4 человека, с санузлами и отдельными на каждого шкафами для одежды, с те-левизорами в каждой комнате, с огромным, специально оборудованным (экран, компьютер, мультимедийный проектор, музыкальный центр) холлом, где проходили занятия немецким языком и вечерние мероприятия. В лечебном корпусе ежедневно ребята принимали оздоровительные процедуры (аромо-, фитотерапия и галотерапия (соляное лечение), а на стадионе почти ежедневно проходили спортивные соревнования.

Программа лагеря включала:
-Непосредственно занятия немецким языком: 4 академических часа ежедневно, с 10:00 до 13:00 (с перерывом);
-Ежедневный просмотр художественных видеофильмов и мультфильмов на немецком языке (методическая и организационная поддержка читального зала Гете-Института в Донецке) – с 19.30 до 20.30
-Занятия спортом и прогулки в лесу и на озеро, в ходе которых ребята и фотографировались, и собирали землянику, и активизировали лексику;
-Вечерняя познавательно-развлекательная программа – 18.30 – 19.30
-Дискотеки – 21.30 – 22.00.

Особенностью нынешней лингвистической площадки стала ее этнолингвистическая направленность. Актуальная для российских немцев тема самоидентификации, которая пронизывает все работу ДО НКОН «Видергебурт», красной нитью проходила во всех мероприятиях лингвистической площадки: и на занятиях немецким, и в развлекательно-познавательных вечерних мероприятиях. Приведем тематику лишь некоторых из них: Stationenwettbewerb „Lasst uns miteinander vertraut machen“; “Unsere Freunde” – ein intellektuelles Volkskundequiz; Wettbewerb-Show “Die Besten unter den Besten“; Aha-Spiel “Leute, Namen, Begriffe ” (berühmte Persönlichkeiten); Spiel-Karussell „Poesie der Russlanddeutsche“; Brain-Ring „Russlanddeutsche“… Авторские разработки этих и других развлекательно-познавательных игр получат участники семинара для преподавателей немецкого языка, который будет проводить этим летом в Одессе мультипликатор и преподаватель-методист Елена Шаврукова.

За столь короткий срок – всего 10 дней – участники лингвистической площадки успели получить и полезные навыки в рукоделии. свои знания ребятам по технике фотографии Павел Якименко,

который при финансовой поддержке ДО НКОН «Видергебурт» прошел в этом году обучение по курсу «Художественная фотография», Катя Сузина, оканчивающая в следующем году художественную школу, обучала желающих рисунку и графике. Ленточкоплетению и основам оригами научила девочек Катина сестра Настя, а народным немецким танцам – руководитель танцевального кружка нашего Центра немецкой культуры Алена Щербина. В последний день проекта ребята подготовили и провели в лагере тематические презентации своей работы и получили не только восторженные отклики своих ровесников, отдыхающих в ДОЦ «Красная гвоздика», но и серьезные предложения руководства лагеря приезжать к ним руководителями кружков и курсов.

По окончании работы лингвистической площадки ее организаторами был проведен мониторинг проекта – ребята заполнили анкеты, которые подтверди правильность выбора концепции лингвистической площадки, оптимальное содержание ее программы и пропорций образовательного, воспитательного и оздоровительного компонентов, засвидетельствовали определенные преимущества подобной формы организации языковой работы.

Елена Шаврукова,
преподаватель немецкого языка

Проект «Deutsches Heim»: 7 – 18 июля 2010 г., г. Одесса

Цель данного проекта – содействие сохранению и формированию этнической идентификации молодых российских немцев, осознанию себя частицей немецкого народа, их общей судьбы и культуры. Эта задача является сегодня одной из самых актуальных для немецких общественных организаций в Украине.

Краткое содержание проекта. В небольшом пансионате собираются этнические немцы 3-х поколений из всех областей Украины: пожилые люди, дети (их внуки) и молодежь. Создается атмосфера немецкого городка (деревни) – с немецкой речью, музыкой, песнями и танцами, кухней, традициями, обычаями, праздниками. Лейтмотив совместной образовательной деятельности 3-х поколений – „Deutsche Familienfeste: Rund um das Jahr“. Образовательно-культурологическая программа составлена таким образом, что вся большая немецкая «семья» (главный очаг поддержания и передачи культуры) как бы проживает календарный год, «переворачивая» страницы календаря и отмечая семейные праздники – и Geburtstag, и Ostern, и Weihnachten и др. К каждому празднику семья готовится 2-3 дня: дети в «детском саду/школе» и «дома» учат песенки и танцы, мастерят украшения с преподавателем и бабушками/дедушками, бабушки вместе с взрослыми (молодежью) готовят вкусное праздничное блюдо и записывают рецепты других возможных праздничных блюд и напитков, молодежь вместе с преподавателем немецкого языка и шпрах-ассистентом (Германия) изучает традиции на уроках немецкого, учат песни и танцы и готовит маленькое представление по теме праздника.

Участники проекта – этнические немцы из всех областей Украины, подавшие заявки на участие в марте-апреле 2010 г. Место проведения данного проекта выбрано неслучайно. История города Одессы тесно связана с этническими немцами, о чем в своем ежевечернем лектории будет рассказывать участник проекта – мультипликатор BIZ по истории и этнологии Александр Дынгес. Планируемая экскурсия «Немецкая Одесса» даст возможность участникам проекта углубиться в эту историю еще и на эмоциональном уровне. А посещение Одесского оперного театра доставит удовольствие и сеньорам, и молодежи.
Пансионат «Кооператор», где планируется реализовывать данный проект, расположен в курортной части г. Одессы. Это трехэтажный корпус на 80 человек (примерно по количеству участников) с холлами на всех этажах и уютным конференц-залом, где будут проводиться занятия немецким языком с сеньорами, молодежью и детьми, а уютная, тематиче-ски оформленная столовая каждый вечер будет превращаться в концертный зал, кинотеатр или дискотеку.

Для реализации данного проекта ДО НКОН «Видергебурт» имеет квалифицированный персонал – кадры преподавателей с многолетним опытом работы в лингвистических молодёжных и детских лагерях, имеющие опыт работы с малышами-дошкольниками и сеньорами; к проведению занятий немецким языком и страноведением в помощь преподавателям немецкого языка приглашаются шпрах-ассистенты из Германии.

Театрально-лингвистический молодежный лагерь «Jugendbühne»

Данный проект стал победителем в конкурсе грантов БФ «Общество Развития» и проводится в Одессе 27 июля – 7 августа 2010 г.

Участниками проекта станут молодые люди из различных областей Украины, преимущественно из семей этнических немцев, владеющие базовыми знаниями немецкого языка и подавшие заявки в марте–мае 2010 г.

Программа данного проекта была откорректирована в соответствии с целями и задачами, стоящими сегодня перед немецкими общественными организациями – содействие формированию и сохранению этнической идентичности немцев Украины. Поэтому в ходе проекта молодые люди будут продолжать знакомиться с историей российских немцев, тради-циями, обычаями и примут участие в постановке небольшой двуязычной пьесы «С надеждой в сердце», которая написана Л.Дынгес, Е.Шавруковой и А. Дынгесом на материалах архива ДО НКОН «Видергебурт». В пьесе рассказывается о судьбе немцев Донецкой об-ласти, которые в связи с началом Великой Отечественной войны были депортированы в Среднюю Азию и Казахстан.

Таким образом, лингвистическая работа в данном проекте органично сочетается с работой по истории и этнологии, а приобретение участниками проекта навыков написания сценариев, постановки спектаклей, навыков самого театрального мастерства даст им возможность принимать участие в театральных фестивалях и конкурсах, проводящихся ежегодно по всей Европе.

Театрально-лингвистический молодежный лагерь «Jugendbühne» по праву можно считать международным, потому что в проекте примут участие 15 молодых людей из djo – молодежной организации Германии. Мы надеемся, что совместная программа не только даст возможность нашим ребятам улучшить свой немецкий язык, но и обогатит обе команды новым опытом и знаниями.

Радость от общения

Хочу со всеми поделиться приятным и полезным времяпровождением.

Как хорошо в жаркий летний день очутиться на зелёной лужайке под густой кроной деревьев в кругу приятной компании. Здесь собрались и взрослые, и дети. Все они – члены Общества немцев «Wiedergeburt» г. Стаханова, председателем которого является Иван Яковлевич Блейхер. Вот уже несколько лет этот замечательный руководитель сплачает и объединяет представителей этнических немцев нашего города.

20 июня 2010г. в совершенно дружеской атмосфере проходила эта встреча на пикнике. Ей сопутствовало хорошее настроение, приятное общение, смех, шутки, игры, песни.

А начался наш отдых с трудового десанта. «Вооружившись» пакетами и перчатками мы убрали от мусора близлежащую территорию. И вновь лужайка засияла свежей зеленью и чистотой. Вкусный кулеш, приготовленный на костре Олегом Стальбаумом, поднял всем настроение – чувствовалось общение с природой.

За обедом на траве, все участники поприветствовали друг друга песней “Guten Tag“. Лариса Моргенфельд подготовила викторину, состоящую из вопросов и ответов, вручив победителям призы.

Я, Татьяна Марцишевская, подготовила и разучила на немецком языке несколько коротких игровых песен, в которых участвовали все без исключения. И взрослые, и дети с одинаковым восторгом и азартом выполняли ритмические упражнения, пели детские песни, запоминая немецкие слова, разучивали народные песни, аккомпанируя себе ладошками, выполняя простые танцевальные движения. Захватив с собой песенники, мы пели полюбившиеся русские и украинские песни. В конце дружеской встречи с маленьким концертом выступил вокальный ансамбль «Frühling» (руководитель Т. Марцишевская). Все очень тепло отозвались о выступлении юных исполнителей, понравился репертуар, артистичность и задор. Все пожелали нам творческих успехов.

Вот так мы приятно провели время.

Всего несколько часов, а впечатления, хорошее настроение и положительные эмоции не покидали каждого весь оставшийся день.

Лето – пора каникул и отпусков.

Всем! Всем! Всем! Только доброго хорошего настроения и положительных эмоций!

Татьяна Марцишевская,
Мультипликатор BIZ по направлению
«Хоровое творчество»

Интервью "ВІДРОДЖЕННЯ"

Ольга Пащенко

Кажуть, що народ, який не пам'ятає свого минулого, приречений пережити його знову, а ще – такий народ не має майбутнього. Якщо говорити про народ як спільноту, яка населяє певну країну, то говорити про моноетнічність (за рідкісним винятком) не доводиться: в історії кожної країни та кожного народу були, є і, скоріш за все, будуть передумови і причини для міграції. Хтось це робить у пошуках кращого життя, хтось – з політичних мотивів, а когось про це навіть не запитали, і насильницьке переселення – нерідкі сумні приклади в історії.

З якої б причини люди не опинилися в іншій країні, вони, разом з вивченням законів, мови і звичаїв нової батьківщини, все ж прагнуть не втратити автентичних рис, притаманних саме їм, переданих від батьків, дідів та прадідів. Саме тому й з'являються товариства культури різних народів, які, будучи рівними серед рівних, ставлять собі за мету збереження всього того, чим володіли їхні предки, навертання, особливо молоді, до джерел, з яких вони вийшли.

Одним із найбільших і найвпливовіших у Білій Церкві є товариство німецької культури «Відродження» («Wiedergeburt»). Про історію створення та його сучасність розповідає голова товариства Ольга ПАЩЕНКО:

- Я вважаю дуже символічним, що товариство організувалося саме напередодні Різдва Христового – вперше ми зібралися 24 грудня 1996 року. Пауль Вікторович ШТОЛЬЦ (на жаль, сьогодні його вже немає з нами) був ініціатором створення і кількарічним його очільником. Про товариство я дізналася з місцевого радіо та газет. Пам'ятаю, довго вагалася: йти чи ні, адже німкеня я тільки наполовину – по лінії мами. Та все ж щось таки примусило мене звернутися до організаторів – і ось я тут - із першого дня створення міського товариства німецької культури.

- Стати членами товариства можуть тільки німці? Якщо так, то як ви досліджуєте етнічне коріння претендентів?

- Раніше так і було записано в Статуті: «тільки німці та члени їхніх родин». У новій редакції керівного акту сказано, що членом товариства може бути кожен, хто цікавиться Німеччиною, її історією, культурою, мовою. Достатньо написати заяву і зробити невеликий членський внесок. Наше товариство є членом Всеукраїнської організації «Wiedergeburt», входить до Асоціації німців України, яка об'єднує в собі більше 90 організацій, подібних до нашої. Переважну частину тих, хто причетний до діяльності товариства, складають етнічні німці. Та це ніяк не позначається на бажанні людей інших національностей знати історію, знайомитися з культурою країни, вивчати німецьку мову-вони також можуть бути членами нашого товариства. Багато наших сімей поїхали до Німеччини на постійне місто проживання, до своїх близьких. Ми постійно підтримуємо з ними зв'язок.

- Цікаво було б почути, як, коли і чому на нашій території з'явилися німці. Адже Німеччина завжди була більш розвинутою країною, і логічнішим би було прагнення наших людей виїздити туди, а не навпаки…

- Знаєте, кожен народ має свою історію. В одного вона нараховує тисячоліття, в іншого – століття. Історія німецького народу Російської імперії, а через неї – країн Радянського Союзу – має близько 300 років. Погоджуюся, це – порівняно невеликий термін, однак мало хто заглиблюється в цю історію, і величезна кількість людей просто її не знає. Яких тільки версій не висувають! Одні впевнені, що ці німці – нащадки царської династії, адже немало російських царів одружувалися з німкенями, інші ж вважають етнічних німців дітьми та онуками військовополонених… З одного боку, це погано, коли молодь (та й не тільки вона) не знає своєї історії, та з іншого – хто винен у тому, що зі свідомості німців просто витруювали думку про їхніх предків, запрошених російською імператрицею Катериною II, яка, як відомо, була

німкенею, задля підняття рівня життя на її новій батьківщині! І почали з'їжджатися німці багатьох професій, відомих у царській Росії й нечуваних тоді. Селяни й ремісники, вчені, мистецтвознавці та архітектори, лікарі та аптекарі, офіцери, пивовари, ливарники, тлумачі… Вони пускали коріння, обзаводилися сім'ями, засновували свою традицію родинної справи, потроху почали вважати обжиті території своєю новою батьківщиною, а на це потрібне було не одне покоління! – і ось – війна.
Цих людей безапеляційно прирівняли до фашистських агресорів, на довгі роки їм заборонили почуватися етнічними німцями, говорити рідною мовою. Яскравий приклад – візьміть будь-який перепис населення після 1941 року: про німців як націю ви там нічого не прочитаєте. Дуже яскраво про долю радянських німців розповіла киянка Євгенія Молчанова у своєму вірші «Национальность, как ярлык»… Так, дуже багато довелося пережити німецькому народові, але ніякими розстрілами, репресіями, депортаціями та приниженнями радянській владі не вдалося знищити німців як націю, примусити їх забути своє коріння, свою історію, культуру, мову…

- Коли створювалося товариство, ви чітко уявляли собі, що робитимете, в якому напрямі працюватимете? І в чому полягає ваша робота сьогодні?

- По-перше, скажу про передумови створення товариства німецької культури. Це стало можливим тільки в незалежній державі, якою Україна стала на початку 90-х. Назвіть це як хочете: покликом крові, цікавістю чи якоюсь необхідністю, але представники німецького народу почали шукати та знаходити один одного, об'єднувалися в національні товариства й організації. Проте витруювання всього німецького було настільки глибоким і страшним, що дехто з людей старшого віку до цього часу боїться визнати себе німцем, боїться приходити до нас, хоча формально вони і є членами товариства. Та хоч ми і німці, ми – українці, бо живемо тут, багато хто тут і народився; просто ми зберігаємо те, що передалося нам від наших предків, і з радістю знайомимо всіх зі своїми історією та культурою.
Задля чого ж створювалося товариство? Найголовнішим для нас було об'єднатися, щоб відродити віру в себе, щоб вкоренити в німецькі сім'ї рідну мову, пригадати подеколи забуті національні традиції та обряди… Ми не стоїмо на місті – в Україні зараз працює програма по навчанню кадрів – працівників наших німецьких громадських організацій з різних направлень: менеджерів з культурно досудових технологій, керівників творчих колективів, лідерів молодіжних організацій, соціальної роботи, фандрайзінгу, історії, мови та інших. По всім цім направленням проводиться багато семінарів. Модератори з числа етнічних німців, які проводять семінари, в свою чергу навчались в інформаційному центрі в Москві, ставляться професійно до своєї справи, це дуже важливо для всього німецького народу України и ми цім пишаємось. Я також являюсь мультиплікатором (модератором) інформаційного центру по направленню менеджмент та культурно-досугові технології.

Члени нашого товариства вивчають німецьку мову, в нас діють дитячий та дорослий вокальні ансамблі (керівник – Ольга ГАВРИЛЮК), танцювальний гурток (керівник – Валентина МОВЧАНЮК), молодіжний клуб, театральна студія та інші. Віднедавна німецькі благодійники придбали для нашої німецької євангеліческо-лютеранської церкви будинок, ми разом і тому тепер маємо постійне власне приміщення для будь-яких потреб. І ми дуже вдячні їм за це.

Ми – постійні учасники різних, у тому числі й всеукраїнських, фестивалів – побували в Києві, Мукачевому, Сімферополі, багатьох інших містах – можна сказати, що ми об'їздили всю Україну; беремо участь у німецьких форумах та з'їздах; побували на концертних майданчиках «Фольклорами», що проходила в Пирогові під Києвом та на Співочому полі – під час святкування Дня Києва. В рамках програми «Дні Німеччини в Україні» виступали в Київському університеті культури і мистецтв, були учасниками телевізійної програми «Не все так погано в нашому домі» на УТ-1… Без самовихваляння скажу, що про наше товариство знають не тільки в Білій Церкві.

Звичайно, для роботи загалом та здійснення таких поїздок, на пошиття костюмів потрібні кошти. Дуже допомагає нам німецький благодійний фонд «Товариство Розвиток» - без його фінансової підтримки багато чого б просто не відбулося. Так, для виготовлення сценічних костюмів фонд

виділяє гроші на закупівлю тканин, а вже пошиття здійснюємо власними силами.

Мірою власних сил намагаємося допомагати тим, хто потребує допомоги: наша церква взяла шефство над дітками, які навчаються в школі №19, а на день святого Миколая ми вже кілька років відвідуємо міський дім дитини, приносячи його маленьким мешканцям подарунки.

- Навіщо вам потрібне товариство, що вам це дає?

- На початку нашої діяльності траплялися й випадкові люди, які переслідували меркантильні інтереси у вигляді одержання «гуманітарки» чи допомоги у виїзді в Німеччину на ПМП. Але такі люди швидко «відсіялися». А особисто для мене і багатьох моїх колег це, насамперед, - прекрасна можливість спілкуватися з багатьма цікавими людьми. Це було й певним поштовхом до прочитання великої кількості історичної літератури, з якої я дізналася багато до того невідомого. Відчуваючи значну підтримку з боку багатьох німецьких благодійників, знаючи їхню доброту й жертовність, не можу збагнути, чому історія розвивалася саме так, як розвивалася, чому з Німеччини розповсюдився фашизм... Все так заплутано!
У нас, на щастя, дуже теплі стосунки з іншими міським товариствами національних культур – єврейським, польським, російським, литовським. Часто ми виступаємо на одній сцені, а ще - любимо разом проводити вільний час. Найближчим часом плануємо провести день національних кухонь – з приготуванням традиційних страв, концертними номерами – колись уже проводили подібний захід, усі залишилися дуже задоволеними…

- Розкажіть про себе. Яким було ваше дитинство, чи відрізнявся устрій життя німців від інших?

- Народилася я в Казахстані, районному центрі Урицькому, Кустанайської області. Мама – німкеня, тато – українець. У Казахстані, як відомо, дуже багато німців. І, не в образу казахам, з першого погляду можна було зрозуміти, в якому будинку німці живуть. Так, до чистоти, порядку, пунктуальності привчали з дитинства. Особливо це відчувалося, поки з нами жила бабуся – справжня німкеня. Мовою спілкування в сім'ї, знов-таки, окрім бабусі та мами, які вільно розмовляли німецькою, була російська. З дитинства я добре розумію німецьку, непогано говорю, але не більше. У нас була традиція дарувати дітям подарунки на Різдво. То під ліжком, то в чобітках я знаходила цукерки, і коли пригощала ними своїх подружок, пам'ятаю, вони все дивувалися: що ж це за свято таке, і чому їм подарунків ніхто не приносить. На Великдень, коли все навкруги оживало, з'являлася перша зелень, дорослі ховали крашанки просто в траві, під деревами, а ми, діти, їх шукали. За освітою я – культпрацівник, закінчила спочатку Кустанайське культпросвітучилище, а згодом – Челябінський інститут культури в Росії. Мій тоді ще майбутній чоловік приїхав у Казахстан на практику, і забрав мене в Україну – тут я живу вже 26 років. Україна, й справді, стала для мене рідною: думок переїхати в Німеччину, де мешкають мої мама і сестра, в мене, поки що, немає. Я розумію, що з нашим менталітетом жити там дуже важко. Приїздити в гості – інша справа, в гостях там добре. Мої діти також знайшли себе в Україні, і тому, впевнена – ми набагато більше можемо зробити тут, знайомлячи українців з усіма надбаннями німецького народу, зберігаючи його традиції, аніж там, звідки давно «вирвані», і чи приживемося – ще невідомо.

Пані Ольга проводить мене будинком. Тут є невелика бібліотека, за великим столом збираються члени товариства, на стінах багато грамот та дипломів, в іншій кімнаті, обладнаній під церкву, на застеленому білою скатертиною столі урочисто лежать Біблії, стоїть синтезатор, у просторій обладнаній кухні – українські вишиті рушники… Переплетіння культур очевидне. Стремління до збереження кожної з них – похвальне. Україна – багатонаціональна держава, і якщо представники будь-якої національності щиро вважають її своєю Батьківщиною, може, й дійсно не все так погано в нашому домі?

Інтерв'ю здійснила Марина ЦУКАНОВА
Обласна газета «Новини Київщини»

Семинар Гёте-Института „Feste & Feiern“в г. Лейпциге

Сообщаем Вам, что в период с 16 по 27 июня 2010 года руководитель Организации Немецкой Молодёжи г. Керчи Игорь Мигель принял участие в семинаре Гёте-Института „Feste & Feiern“ в г. Лейпциге.

В рамках семинара были рассмотрены праздники и традиции современной Германии, история празднований, были проведены мастер-классы по народным взрослым и детским танцам, народным песням, театральному мастерству.

Участники семинара посетили праздник одного из районов г. Лейпцига (аналог наших «дней города», только подобный праздник имеет каждый район), побывали на органном концерте в Николайкирхе, познакомились с летним театром и оперой на открытом воздухе, были на экскурсии в «колыбели» по производству деревянных игрушек, ознакомились с опытом работы «культурных кафе» (места, где люди собираются для тематического общения).

Данный семинар может быть далее мультиплицирован на проекты на территории Украины.

С уважением,
Игорь Мигель

365

ДНЕЙ ХОРОШЕГО НАСТРОЕНИЯ

InfoBiZ
UKRAINE

Головний редактор – Тетяна Радченко; верстка та дизайн – Сергій Дудников